



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 23 апреля 2013 г. № 669-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бахрейн о поощрении и взаимной защите капиталовложений

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минэкономразвития России согласованный с МИДом России, Минфином России, Минюстом России и предварительно проработанный с Бахрейнской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бахрейн о поощрении и взаимной защите капиталовложений (прилагается).

Поручить Минэкономразвития России по достижении договоренности с Бахрейнской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Королевства Бахрейн о поощрении
и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Бахрейн, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая создавать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений международным соглашением будут стимулировать приток капитала и повысят уровень благополучия в обоих государствах, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

- а) "инвестор" (в отношении каждой из Договаривающихся Сторон):
- (i) физические лица, имеющие статус гражданина государства этой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны;
 - (ii) любые юридические лица, включая корпорации, фирмы и коммерческие объединения, созданные или учрежденные в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны;
- б) "капиталовложения" - все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвестором государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны, в частности:
- (i) движимое и недвижимое имущество, а также любые имущественные права;

(ii) акции, вклады и другие формы долевого участия в капитале коммерческих организаций;

(iii) права требования по денежным средствам, вложенным в целях создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

(iv) права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, патенты, промышленные образцы, модели, товарные знаки и знаки обслуживания, технологии, информация, имеющая коммерческую ценность, и ноу-хау);

(v) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая в частности права, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения осуществлены;

с) "доходы" - средства, получаемые от капиталовложений, в частности прибыль, дивиденды, лицензионные вознаграждения, прирост капитала, роялти и любые другие вознаграждения;

d) "территория государства Договаривающейся Стороны" означает:

i) в отношении Российской Федерации - территория Российской Федерации, а также ее исключительная экономическая зона и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;

ii) в отношении Королевства Бахрейн - территория Королевства Бахрейн, а также морские районы, включая морское дно и его недра, над которыми Королевство Бахрейн осуществляет свои суверенные права и (или) юрисдикцию в соответствии с международным правом;

e) "законодательство государства Договаривающейся Стороны" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Королевства Бахрейн.

Статья 2

Защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам государства другой

Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории государства первой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения в соответствии с законодательством своего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает полную защиту на территории своего государства капиталовложениям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны. В соответствии с законодательством своего государства ни одна из Договаривающихся Сторон не должна ограничивать необоснованными или дискриминационными мерами пользование, владение или распоряжение на территории своего государства капиталовложениями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый режим капиталовложениям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны в отношении управления и распоряжения капиталовложениями.

2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен быть не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется капиталовложениям собственных инвесторов или инвесторов третьего государства, в зависимости от того, какой из этих режимов, по мнению инвестора, является более благоприятным.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законодательством своего государства сохраняет за собой право определять сектора экономики и сферы деятельности, в которых деятельность иностранных инвесторов исключается или ограничивается.

4. Режим наибольшего благоприятствования, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не распространяется на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

а) в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе или любых аналогичных интеграционных образованиях;

б) на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

5. Без ущерба для положений статей 4, 5 и 8 настоящего Соглашения ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана предоставлять режим более благоприятный, чем тот, который эта Договаривающаяся Сторона предоставляет в соответствии с обязательствами, принятыми по Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также в соответствии с любой другой многосторонней договоренностью, которая достигнута с участием Договаривающихся Сторон и которая касается режима капиталовложений.

Статья 4 Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны не могут быть подвергнуты национализации, экспроприации или иным мерам, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее - экспроприация) на территории государства другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда эти меры осуществляются в общественных интересах на недискриминационной основе при соблюдении порядка, установленного в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны, и влекут за собой выплату быстрой, адекватной компенсации. Такая компенсация должна соответствовать реальной стоимости экспроприруемых капиталовложений, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации, либо на дату, непосредственно предшествующую дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее.

2. Такая компенсация должна быть выплачена в национальной валюте государства этой Договаривающейся Стороны, если капиталовложения были осуществлены в указанной валюте. Компенсация должна быть выплачена в иностранной валюте, если капиталовложения были осуществлены в иностранной валюте. В случае, если капиталовложения были осуществлены в иностранной валюте, проценты должны выплачиваться по ставке ЛИБОР по шестимесячным кредитам в соответствующей свободно конвертируемой валюте. В случае если капиталовложения были осуществлены в национальной валюте государства Договаривающейся Стороны, проценты должны выплачиваться по межбанковской рыночной ставке по трехмесячным

кредитам в национальной валюте государства этой Договаривающейся Стороны.

Статья 5 Возмещение ущерба

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых на территории государства другой Договаривающейся Стороны нанесен ущерб в результате войны или иного вооруженного конфликта, революции, чрезвычайного положения, бунта, восстания, мятежа или иных подобных обстоятельств на территории государства последней Договаривающейся Стороны, в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого вида урегулирования последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется ею инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным для инвестора.

Статья 6 Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с капиталовложениями, в частности:

- а) доходов;
- б) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, связанных с капиталовложениями, а также начисленных процентов;
- в) средств, полученных в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей капиталовложений;
- г) компенсации, предусмотренной статьей 4 настоящего Соглашения, и платежей, вытекающих из статьи 5 настоящего Соглашения;
- е) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвесторами и физическими лицами государства одной Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с осуществлением капиталовложений на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Платежи, указанные в пункте 1 настоящей статьи, переводятся в любую свободно конвертируемую валюту по выбору инвестора по курсу, применяемому на дату перевода. Перевод таких платежей осуществляется

без задержки в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения осуществлены.

Статья 7 Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган произвели платеж инвестору на основе гарантии защиты от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложением на территории государства другой Договаривающейся Стороны, эта другая Договаривающаяся Сторона признает приобретение прав этого инвестора первой Договаривающейся Стороной на основании суброгации. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны.

Статья 8

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с настоящим Соглашением, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения либо порядка перевода платежей, предусмотренного статьей 6 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем проведения переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он по выбору инвестора передается на рассмотрение:

а) в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которого капиталовложения осуществлены;

б) в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

с) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или

юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что она вступила в силу для государств Договаривающихся Сторон);

d) в арбитражный суд или примирительную комиссию для разрешения спора в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров в случае, если указанная Конвенция не вступила в силу для обоих или одного из государств Договаривающихся Сторон.

3. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение такого решения в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров. Если спор не урегулирован таким образом в течение шести месяцев с даты письменной просьбы одной из Договаривающихся Сторон о проведении переговоров, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения уведомления о третейском разбирательстве. Затем эти два члена суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение месяца с даты назначения двух других членов третейского суда.

3. Если в сроки, указанные в пункте 2 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности любая Договаривающаяся Сторона может обратиться к председателю Международного Суда Организации Объединенных Наций (далее - Международный Суд) с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного

Суда. Если заместитель председателя Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

4. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающихся Сторон несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 10 Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 11 Применение иных правил

Если законодательство государства любой Договаривающейся Стороны либо обязательства по международным договорам, которые существуют в настоящее время или будут достигнуты в будущем между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат положения, общие или специфические, предоставляющие капиталовложениям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем предусмотренный настоящим Соглашением, такие положения применяются в части, являющейся более благоприятной.

Статья 12

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется к капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны после 1 января 1992 г. Однако Соглашение не применяется к спорам, возникшим до его вступления в силу.

Статья 13

Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. После окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередной пятилетний срок, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Любая поправка вступает в силу после того, как каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления такой поправки в силу.

4. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения всех других статей настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих десяти лет после даты прекращения его действия.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любых расхождений в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Королевства Бахрейн
